

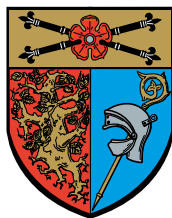
ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



NIDDERAANWEN



GEMENGEBLAT
N°5 2016



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRETARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,
suivi du courrier et des procédures administratives
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions et travaux d'étudiants)

Marielou Ludovicy-Enders 34 11 34-36
(enseignement, bulletin communal, associations)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
(repas sur roues, subsides, cours du soir, nuits blanches)

Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54
Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25
Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Jean Kox 34 11 34-26
Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90
Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91
Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80
Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Maggy Weber-Federmeyer, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600
Téléfax 34 84 73-250
Maison relais 26 34 00 68-1
Contact : Luc Beffort 26 34 00 68-20
Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52
Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53
Bâtiments communaux Patrick Schumacher 34 11 34-56
Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 26 34 70-21
(Réservation et aménagement des salles communales)
Téléfax 26 34 70-44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé
(de 7 à 9.30 h.) 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20
de 7 à 8.30 h. 34 84 74
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19
Téléfax 34 93 64
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20
Grohmann Alain / Schuttrange 691 356 560
Wagner Christian / Niederanven 691 266 915
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Timothy Mann, préposé du triage 621 20 21 02
34 94 10-21
Commande de bois 34 94 10 62/63
Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

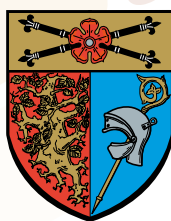
Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

KULTURHAUS NIEDERANVEN











Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST

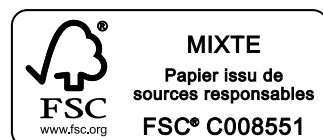
77 03 45-1



In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-7	CONSEIL COMMUNAL	2-7	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	7	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	7	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	8-11	INFORMATIONS OFFICIELLES	8-11	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	12-13	PROJETS EN COURS	12-13	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	14-19	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	14-19	
GRÜNE ECKE	19-26	COIN VERT	19-26	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	27-31	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	27-31	
VEREINE	32-42	ASSOCIATIONS	32-42	
RÉTROSPECTIVE	43	RÉTROSPECTIVE	43	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	44-52	INFORMATIONS DIVERSES	44-52	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	hippert.d@internet.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. SEPTEMBER 2016

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Marie-Antoinette Paquet-Tondt, entschuldigt

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit genehmigt der Rat einstimmig das **Demissionsgesuch** von Frau Liane Dall'Armellina-Wagner. Sie wird ab September vom Staat übernommen. Frau Nadine Grethen-Ruppert aus Senningen wird ab diesem Schuljahr mit der **Aufsicht der Schüler** des Cycle 1 für die pädagogischen Waldausflüge beauftragt.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** verlängert der Rat mit allen Stimmen für ein weiteres Jahr zwei **Vereinbarungen** mit der Vereinigung „Eng Hand fir all Kand“ betreffend die Nutzung von zwei Gemeinderäumlichkeiten (12, rue Laach) und einem Gemeindefahrzeug.

Der Rat nimmt einstimmig folgende, vom Unterrichtsministerium ernannten Neubesetzungen der freien Posten im **Grundschulunterricht** in der Gemeinde Niederanven für das Schuljahr 2016/2017 zur Kenntnis: Claire Goedert aus Schuttrange, Michèle Junio aus Steinsel, Mandy Keipes aus Senningerberg, Anne Segalla aus Bettange-sur-Mess, Martine Schumacher aus Sandweiler und Guy Theis aus Rameldingen.

Ein **Subsid** in Höhe von 68.723.-€, verteilt auf drei Jahre, zu Gunsten der ONGD „Guiden a Scouten fir eng Welt asbl“ wird einstimmig gutgeheissen. Die finanzielle Beteiligung dient dem Projekt „ E Bläistëft fir den Niger“, welches den Zugang zur Bildung verbessert und somit den erfolgreichen Abschluss der Grundschule vieler Kinder im Niger begünstigt.

Die **Hebesätze der Grundsteuer** für das Jahr 2017 bleiben mit 8 Stimmen (Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) gegen 2 Stimmen (van der Zande und Wieland-Judex) auf folgendem Stand festgelegt:

Grundsteuer A: für landwirtschaftliche Betriebe	300%
Grundsteuer B/1: für Gewerbe- und Industriegebiete	700%
Grundsteuer B/2: für Mischbauten	300%
Grundsteuer B/3: für nicht zugeteilte Bauten	300%
Grundsteuer B/4: für Einfamilien- und Ertragshäuser	200%

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 SEPTEMBRE 2016

PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire : Charles Jacoby

Absente : la conseillère Marie-Antoinette Paquet-Tondt, excusée

En séance à huis clos, le Conseil communal accepte à l'unanimité la demande en **démission** de Madame Liane Dall'Armellina-Wagner. A partir de septembre, elle sera reprise par l'Etat. Madame Nadine Grethen-Ruppert de Senningen est nommée au poste de **chargée de la surveillance des élèves** pour les sorties pédagogiques en forêt du cycle 1 à partir de l'année scolaire 2016/2017.

Au début de la **séance publique**, deux **conventions** ayant pour objet la mise à disposition de deux locaux (12, rue Laach) et d'un véhicule à l'asbl « Eng Hand fir all Kand » sont prolongées à l'unanimité pour une nouvelle durée d'un an.

Le Conseil prend connaissance des candidats suivants pour l'année scolaire 2016/2017, nommés par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse aux postes vacants pour **l'enseignement fondamental** de la commune de Niederanven : Claire Goedert de Schuttrange, Michèle Junio de Steinsel, Mandy Keipes de Senningerberg, Anne Segalla de Bettange-sur-Mess, Martine Schumacher de Sandweiler et Guy Theis de Rameldange.

Un **subside** de 68.723.-€, réparti sur trois années, est accordé à l'unanimité à l'ONGD « Guiden a Scouten fir eng Welt asbl » pour aider à financer un projet d'appui à la scolarisation et de stimulation du développement des enfants au Niger, nommé « E Bläistëft fir de Niger ».

Les **taux multiplicateurs** applicables pour l'année d'imposition 2017 en matière d'impôt foncier restent fixés avec 8 voix (Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 2 voix (van der Zande et Wieland-Judex) comme suit :

impôt foncier A :	(établissements agricoles)	300%
impôt foncier B/1 :	(établissements commerciaux et industriels)	700%
impôt foncier B/2 :	(usages mixtes)	300%
impôt foncier B/3 :	(autres usages)	300%
impôt foncier B/4 :	(maisons unifamiliales et maisons de rapport)	200%

Grundsteuer B/5: 300%
für nicht bebaute Grundstücke, anders als B6

Grundsteuer B/6: 700%
für Privatbaugrundstücke der Steuerbasis.

Der **Hebesatz der Gewerbesteuer** für das Jahr 2017 verbleibt, nach einstimmigem Ratsbeschluss, wie im Vorjahr auf 225% der Steuerbasis.

Folgende Änderung des **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven wird einstimmig genehmigt: Einführung einer Verkehrsampel beim Zebrastreifen in Niederanven, Triererstrasse beim Haus Nr. 221A.

Die **Vereinbarung** betreffend die Ausführungsmodalitäten des Lotissementsprojekts in der „rue de Munsbach“ in Niederanven wird mit allen Stimmen genehmigt.

Einstimmig **abgelehnt wird das Lotissementprojekt „De Muur“** in der „rue de l'Ecole“ in Ernster.

Folgende Projekte betreffend punktuelle **Umänderungen des Bebauungsplans** der Gemeinde werden einstimmig genehmigt:

- die Genehmigung zur Umklassifizierung von Grundstücken im Ort genannt „Breedewues“ in Senningerberg;
- die Beendigung der Genehmigungsprozedur betreffend verschiedene Grundstücke in der „rue Laach“ in Niederanven;
- die Abänderung der Baukoeffizienten betreffend verschiedene Grundstücke im Ort genannt „Op dem Wakelter“ in Oberanven (Beendigung der laufenden sowie Genehmigung der neuen Genehmigungsprozedur).

Das neue allgemeine **Bautenreglement** der Gemeinde Niederanven wird einstimmig von den Räten genehmigt.

Das Gemeindereglement bezüglich das Auszahlen einer **Prämie beim Kauf von Haushaltsgeräten mit niedrigem Energieverbrauch** wird einstimmig angepasst.

Ebenso angepasst wird mit neun Stimmen (Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert und Wieland-Judex) bei einer Enthaltung (Greis) das Gemeindereglement bezüglich der finanziellen Beteiligung der Gemeinde an den **Anschaffungskosten von Vereinsuniformen**.

Zusatzkredite zum gewöhnlichen und aussergewöhnlichen Haushalt 2016 in Höhe von 449.504,12.-€ werden von allen Räten genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der Gemeindeeinknehmerin Pascale Dahm vorgelegte **Restantenliste** für das Rechnungsjahr 2015:

• Einzutreibende Beträge:	29.294,03.-€
• Befreite Beträge:	51.879,60.-€
• Total:	81.173,63.-€

impôt foncier B/5 : 300%
(immeubles non bâtis autres que B6)

impôt foncier B/6 : 700%
(terrains à bâtir à des fins d'habitations)

de la base d'assiette.

Par vote unanime, le **taux multiplicateur** applicable en matière d'impôt commercial reste fixé à 225% de la base d'assiette pour l'année d'imposition 2017.

Le Conseil approuve à l'unanimité la modification du **règlement de circulation communal** concernant l'installation de signaux colorés lumineux pour le passage piétons à la hauteur de la maison 221A, route de Trèves à Niederanven.

La **convention** réglant les conditions et modalités de réalisation du projet d'aménagement particulier au lieu-dit « rue de Munsbach » à Niederanven est approuvée à l'unanimité.

Le Conseil décide à l'unanimité de **rejeter le projet d'aménagement particulier « De Muur »** au lieu-dit « rue de l'Ecole » à Ernster.

Les dossiers suivants concernant des **modifications ponctuelles** du plan d'aménagement général de la Commune de Niederanven sont approuvés à l'unanimité :

- la saisine du Conseil communal concernant le reclassement de terrains sis au lieu-dit « Breedewues » à Senningerberg ;
- la clôture du projet de modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « rue Laach » à Niederanven ;
- la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Op dem Wakelter » à Oberanven (clôture du projet en cours et nouvelle saisine du Conseil communal).

Le nouveau **règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites** est approuvé à l'unanimité des membres présents.

Le **règlement concernant une subvention communale pour l'acquisition d'appareils ménagers énergétiquement performants** est adapté unanimement par le Conseil communal.

Avec neuf voix (Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert et Wieland-Judex) et 1 une abstention (Greis), le Conseil approuve **l'adaptation du règlement concernant la participation financière de la Commune aux frais d'acquisition d'uniformes**.

Au budget ordinaire et extraordinaire 2016, des **crédits supplémentaires** pour un montant total de 449.504,12 € sont approuvés par tous les conseillers.

L'état des recettes à recouvrer pour l'exercice 2015, présenté par le receveur communal Pascale Dahm, est voté à l'unanimité par le Conseil communal :

• montant à recouvrer :	29.294,03.-€
• montant des décharges :	51.879,60.-€
• Total :	81.173,63.-€

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen wurden:

- Umbauarbeiten in der Grundschule „Am Sand“;
- neues Kulturzentrum „Schommeschwois“
- Einrichten eines Ausschanks im Recycling-Zentrum
- Glas-, Papier- und Valorlux-Einsammlungen
- Lotissementsprojekt „Esso-Tankstelle“ in Senningerberg
- Eigentumsverhältnisse der Kirchen
- Ladestation für Elektro-Autos neben der Gemeinde
- Standorte der Defibrillatoren
- Ablauf des Radrennens „Critérium européen des jeunes“
- Verwendung des ehemaligen Wasserturms in Senningerberg
- Bushaltestelle im Kreisverkehr „Vir Reichtert“ in Niederanven
- Internetseite der Gemeinde
- Überwachungskameras im „Parc de loisirs“ in Oberanven
- Geschwindigkeitsmessungen in Ernster
- Überhöhte Geschwindigkeit „An der Rëtsch“ in Rameldingen
- Gemeindewohnung in Ernster
- Zustand von Mietwohnung in Hostert, „rue Andethana“

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. OKTOBER 2016

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Conny van der Zande
Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Régis Moes, entschuldigt

Zu Beginn der Sitzung werden einstimmig zwei **Mietverträge** betreffend gemeindeeigene Immobilien gutgeheissen.

Die Räte genehmigen mit allen Stimmen folgende **Subsidien** zu Gunsten der:

- « Eng Hand fir all Kand asbl »;
- « Fondation Kräizbiere »;
- « ALAN asbl »;
- « Croix-rouge – maison Norbert Ensch/groupe Zoé »;
- « Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg »;

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants ont été abordés :

- travaux de réaménagement de l'école fondamentale « Am Sand »
- nouvelle salle polyvalente « Schommeschwois »
- aménagement d'une buvette au centre de recyclage
- collecte de verre, papier et sacs « Valorlux » par le CIGR
- plan d'aménagement particulier « station Esso » au Senningerberg
- droit de propriété des églises
- station de recharge pour voitures électriques près de la mairie
- emplacements des défibrillateurs
- organisation de la course cycliste « Critérium européen des jeunes »
- affectation de l'ancien château d'eau au Senningerberg
- arrêt de bus près du rond-point « Vir Reichtert » à Niederanven
- site internet de la commune
- caméras de surveillance au parc de loisirs à Oberanven
- contrôle de vitesse à Ernster
- excès de vitesse dans la rue « An der Rëtsch » à Rameldange
- logement communal à Ernster
- état de logements loués à Hostert, rue Andethana

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 OCTOBRE 2016

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Conny van der Zande
Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: le conseiller Régis Moes, excusé

Au début de la séance, **deux contrats de bail** concernant différents biens immobiliers appartenant à la commune de Niederanven sont approuvés à l'unanimité.

Les conseillers accordent avec toutes les voix **les subsides** suivants en faveur de:

- « Eng Hand fir all Kand asbl »;
- « Fondation Kräizbiere »;
- « ALAN asbl »;
- « Croix-rouge – maison Norbert Ensch/groupe Zoé »;
- « Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg »;

in Höhe von jeweils 2.000.-€ um die am stärksten benachteiligten Gruppen unserer Gesellschaft finanziell zu unterstützen.

- Asbl „Friends of Patton’s 26th Infantry Division - Luxembourg“ in Höhe von 150.- €. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Veranstaltung „Night Vigil“;
- Asbl „Association des Organiseurs du Tour de Luxembourg“ in Höhe von 2.500.- €. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der 19. Veranstaltung des „Critérium européen pour jeunes 2016“, welche am 3. September 2016 auf dem Territorium der Gemeinde Niederanven stattgefunden hat.

Die **Abänderung der Vereinbarung vom 22. Juni 2009 über die Lieferung von Holzhackschnitzel** zwischen den Gemeinden Niederanven und Schüttringen, betreffend die Anpassung des Hackschnitzelpreises auf 12.-€ pro Schüttkubikmeter, wird mit 9 Stimmen (Greis, Hippert, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Wieland-Judex) und 1 Gegenstimme (van der Zande) bestätigt.

Die Einführung eines **kommunalen Subsidies** bei der Durchführung eines Energieaudits für kleine und mittlere Unternehmen auf dem Gemeindegebiet, wird mit 8 Stimmen (Greis, Hippert, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) und 2 Enthaltungen (van der Zande, Wieland-Judex) genehmigt. Die Subvention beträgt 50 % der effektiven Kosten mit einem Maximalbetrag von 1.500.-€ pro Unternehmen. Der Zuschuss wird auf Anfrage ausgezahlt beim Vorzeigen einer detaillierten Rechnung des Energieaudits sowie einer Kopie der Studie.

Die Anfrage für eine **punktueller Umänderung des Teilbebauungsplanes PAP „Quartier existant“** wird aufgrund des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Städte- und Gemeindeentwicklung, gemäß der Stellungnahmen der „Cellule d’évaluation“ vom Innenministerium und der Bevölkerung, einstimmig gutgeheissen.

Anschließend wird die Überarbeitung der Webseite der Gemeinde von Schöffe Fréd Ternes vorgestellt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** wurden:

- Bau eines Einfamilienhauses in der Rue des Romains in Senningerberg
- Eigentumsverhältnisse der katholischen Kirchengebäude auf dem Gebiet der Gemeinde
- Zustand der Sozialwohnungen in der Route de Trèves in Niederanven
- Container neben dem Strassendienstgebäude
- Veröffentlichung des Verbotes von Feuerwerkskörpern an Silvester
- Bereitstellung von Nutzfahrzeugen an den FC Hostert für den Verkauf von Apfelsaft
- Einweihung des neuen Friedhofs in Senningen / Niederanven

chacun de l'ordre de 2.000.-€ pour soutenir financièrement la partie la plus défavorisée de la population luxembourgeoise.

- L'Asbl « Friends of Patton’s 26th Infantry Division – Luxembourg » de l'ordre de 150.- €. Cette somme sert à soutenir financièrement la manifestation « Night Vigil »;
- L'Association des Organiseurs du Tour de Luxembourg a.s.b.l. de l'ordre de 2.500.- €. Cette somme sert à soutenir financièrement l'organisation du 19e Critérium européen pour jeunes 2016 en date du 3 septembre 2016 sur le territoire de la Commune de Niederanven.

Un **avenant à la convention pour la fourniture de copeaux de bois entre les communes de Niederanven et de Schuttrange**, ayant pour objet une adaptation du coût de production des copeaux de bois à 12.-€ par mètres cubes en vrac, est confirmé avec 9 voix (Greis, Hippert, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Wieland-Judex) et 1 voix contre (van der Zande).

L'introduction d'une **subvention communale à la réalisation d'un audit énergétique pour petites et moyennes entreprises sur le territoire communal**, est approuvée avec 8 voix (Greis, Hippert, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) et 2 abstentions (van der Zande, Wieland-Judex). Le montant de la subvention est fixé à 50 % du coût effectif avec un maximum de 1.500.-€ par entreprise. La subvention est payée sur demande de l'intéressé étayée d'une copie de la facture détaillée de l'audit énergétique ainsi que d'une copie de l'étude.

La demande de **modification ponctuelle du projet d'aménagement particulier « quartier existant »** de la commune de Niederanven, est approuvée suite à l'avis de la Cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur et le public entendu en son avis, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Ensuite, la **refonte du site internet** de la Commune de Niederanven est présentée par l'échevin Fréd Ternes.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants ont été **abordés**:

- Construction privée dans la rue des Romains à Senningerberg
- Situation de propriété des églises catholiques sur le territoire de la commune
- L'état des logements sociaux dans la route de Trèves à Niederanven
- Conteneurs près du bâtiment du service voirie
- Publication de l'interdiction des feux d'artifice durant la nuit de la Saint Sylvestre
- Mise à disposition de camionnettes au FC Hostert pour vente de jus de pommes
- Inauguration du nouveau cimetière à Senningen/Niederanven
- Travaux de rénovation dans la maison d'habitation communale « Route de Trèves » à Niederanven

- Umbauarbeiten im gemeindeeigenen Wohnhaus in der Route de Trèves in Niederanven
- Sanierung der Grundschule „Am Sand“
- Standort für neue Start-up Unternehmen
- Wasserausfall auf der Webseite und SMS to Citizen veröffentlichen.
- Wasserrechnung: Grafik des Wasserverbrauchs vom vorigen Jahr angeben
- Ehemaliges Kriegsdenkmal in Hostert
- Waldorfschule auf dem Gebiet der Gemeinde
- Reform der Gemeindefinanzen
- Straßenmarkierungen
- Sozialwohnungsbau auf dem Gebiet der Gemeinde
- Bestimmungen für den Bau eines Carports
- Chantier de l'école fondamentale
- Emplacement pour nouvelles sociétés (start-ups)
- Publication de l'interruption de service d'eau sur le site internet et SMS to Citizen
- Facturation d'eau : indication de la statistique de la consommation de l'année précédente
- Ancien monument aux morts à Hostert
- École Waldorf sur le territoire communal
- Réforme des finances communales
- Marquage sur les routes
- Logement social sur le territoire communal
- Dispositions pour la construction d'un car-port

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
14 septembre 2016	Adaptation du règlement concernant une subvention communale pour l'acquisition d'appareils ménagers énergétiquement performants	/
14 septembre 2016	Participation financière de la commune aux frais d'acquisition ou de retouches d'uniformes pour la fanfare "La Réunion" de Hostert - adaptation	/
14 octobre 2016	Règlement concernant l'octroi d'une subvention communale à la réalisation d'un audit énergétique pour petites et moyennes entreprises sur le territoire communal	/

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS /
MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

Rappel: Tenez les chiens en laisse!

Chers citoyens,

Suite à diverses réclamations, nous tenons à rappeler que tous les chiens circulant sur la voie publique doivent être tenus en laisse!

Extrait du règlement général de police de la commune de Niederanven

Article 21

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

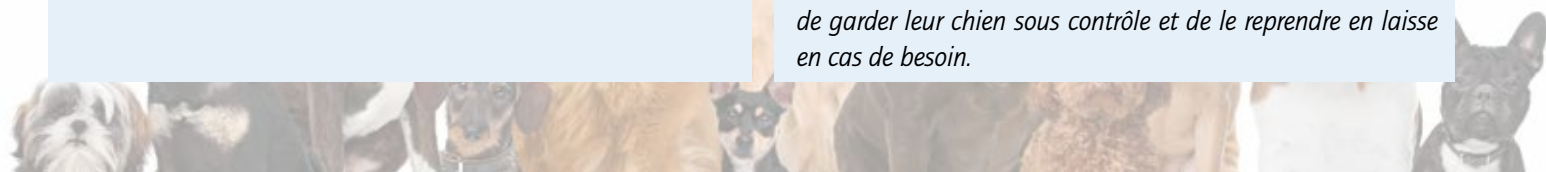
Les inconvénients du milieu rural sont à tolérer dans des limites appropriées.

Extrait de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens:

Article 2

Tout chien doit être en laisse à l'intérieur des agglomérations, dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de services et pendant les manifestations publiques de même que sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.



Die Website der Gemeinde Niederanven zeigt sich in neuem Gewand

Die Gemeinde Niederanven enthüllt ihre brandneue Website, jetzt mehr Design orientiert, transparenter und auch bequemer für die Nutzer.

Völlig neu gestaltet, sowohl in der Substanz als auch in der Form, ermöglicht sie nicht nur eine bessere Sicht auf die Gemeinde im Allgemeinen, sondern erleichtert auch den täglichen Behördenaufwand der Bürger, durch eine einfache Navigation, einfache Online-Anfragen und schnellen Zugang zu praktischen und informativen Fakten.

Zunächst gefällt einem das optisch schlanke Design, komplett mit Fotos und Grafiken unterlegt, dann schätzt man die bessere Lesbarkeit und die Navigation, die jetzt viel intuitiver geworden ist und das unabhängig vom gebrauchten Medium (Computer, Tablet oder Smartphone).

Inhaltlich liegt der Schwerpunkt auf Nachrichten, durch die verschiedenen Kategorien oder den Kalender, mit schnellem Zugriff auf die geplanten Veranstaltungen.

Eine interaktive Karte ermöglicht wichtige Bereiche des Gemeinschaftslebens zu identifizieren.

Schließlich von der praktischen Seite aus ist es nun möglich, viele Anfragen und Verfahren online abzuwickeln wie z.B. einen Saal für eine Veranstaltung zu mieten, den gemeindeeigenen Kleinbus auszuleihen oder das Hinzufügen eines Ereignisses.

Die komplette Liste des kommunalen Personals ist direkt vom Menü aus einfach durchsuchbar, genauso wie die einzelnen Berichte der Gemeinderatssitzungen.

Es ist jetzt übrigens immer noch möglich die einzelnen veröffentlichten Gemeindeblätter einzusehen und herunterzuladen.

Die Seite ist natürlich in drei Sprachen zugänglich (Französisch, Englisch und Deutsch) um der kulturellen Vielfalt der Gemeinde gerecht zu werden.

Le site de la commune de Niederanven fait peau neuve

La commune de Niederanven dévoile un tout nouveau site, plus design, plus lisible mais aussi, plus pratique pour ses utilisateurs.

Entièrement revu, tant sur le fond que sur la forme, il va permettre à la fois d'offrir une meilleure visibilité à la commune, mais aussi de faciliter la vie des citoyens : simplifier la navigation, faciliter les démarches en ligne et l'accès aux informations pratiques et informatives, relayer les dernières actualités...

Tout d'abord visuellement, le design épuré, agrémenté de photos et de visuels, permet une meilleure lisibilité et la navigation est de fait beaucoup plus intuitive, quel que soit le support : ordinateur, tablette et même smartphone.

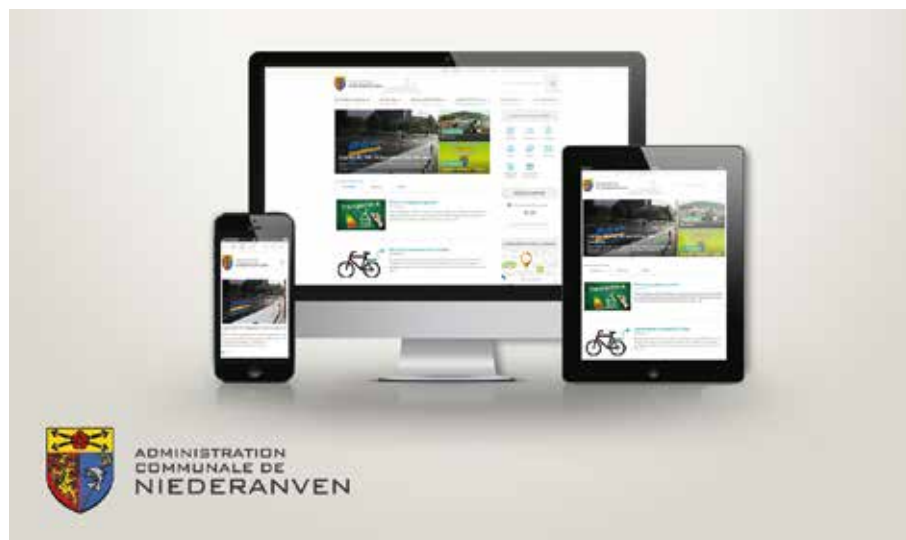
Au niveau contenu, l'accent est mis sur les actualités, à travers différentes catégories mais aussi un agenda rapidement accessible afin de visualiser de manière directe les manifestations prévues, tant officielles que communales. Une carte interactive

permet également de repérer les lieux clés de la vie communale.

Enfin côté pratique, il est désormais possible d'effectuer de nombreuses demandes et démarches en ligne, comme la location d'une salle, d'un minibus communal ou l'ajout d'une manifestation par exemple.

La liste complète du personnel communal est facilement consultable directement depuis le menu, de même que les rapports du conseil communal. Il est par ailleurs toujours possible de consulter et télécharger les bulletins communaux.

Le site est bien sûr disponible en trois langues, français, anglais et allemand, afin de répondre à la multi-culturalité de la commune.



APPEL À CANDIDATURES

En application des dispositions des articles 10 à 14 de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, il sera procédé lors d'une prochaine séance du conseil communal à la nomination

d'un membre représentant la commune de Niederanven au conseil d'administration de l'office social commun des communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven

à l'occasion du renouvellement par moitié du conseil d'administration.

Seront admis à concourir les candidats (m/f) âgés de 18 ans au moins et en possession des droits civils et politiques du Grand-Duché, c'est-à-dire remplir les conditions légales pour être éligibles au conseil communal de la commune de Niederanven.

Les membres du conseil d'administration ne peuvent être ni parents ou alliés jusqu'au deuxième degré inclusivement, ni être unis par les liens du mariage ou d'un partenariat.

Le dernier délai pour le dépôt des candidatures est fixé au 5 décembre 2016. Les candidatures sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Niederanven munies des pièces suivantes :

- un extrait des registres de la population ;
- un extrait d'inscription aux listes électorales de la commune de Niederanven ;
- un extrait récent du casier judiciaire.

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés au secrétariat communal, tél. : 34 11 34 – 42.

Le collège des bourgmestre et échevins

95^E ANNIVERSAIRE DE M. JESUS CHAVARRIA GARCIA



ANALYSES D'EAU – SEPTEMBRE 2016/ WASSERANALYSEN – SEPTEMBER 2016

	Methode der Analyse	Niederanven	Senningerberg	Oberanven	Ernster	Hostert	Parameterwert
Physikalisch- chemische Parameter							
Leitfähigkeit bei 20° (Labor)	EN 27888	480	220	620	400	470	2500
Leitfähigkeit bei 25°(Labor)	EN 27888	540	250	690	450	520	2790
pH-Wert (Labor)	DIN38404-5 C5	7,63	8,46	7,40	7,92	7,64	6.5 – 9.5
Trübung (Labor)	DIN EN ISO 7027 C2	0.04	0,21	0,03	0,09	0,10	1
Kationen							
Kalzium Ca	DIN EN ISO 11885 E22	106	25,7	128	82,2	102	
Magnesium Mg	DIN EN ISO 11885 E22	2,2	5,0	8,0	3,0	2,3	
Natrium Na	DIN EN ISO 11885 E22	14,1	19,2	18,7	15,5	14,3	200
Kalium K	DIN EN ISO 11885 E22	1,1	2,5	3,6	1,5	1,2	
Ammonium NH4	DIN ISO 15923-1 D42	0,02	0,02	0,01	0,02	0,01	0,5
Anionen							
Säurekapazität bis pH 4,3	DIN 38409-7 H7	3,85	1,34	4,61	3,11	3,72	
Chlorid Cl	DIN-ISO 15923-1 D42	28,4	18,8	43,8	25,3	28,1	250
Sulfat SO4	DIN-ISO 15923-1 D42	40,2	11,5	57,8	31,9	39,1	250
Nitrat NO3	DIN-ISO 15923-1 D42	10,9	18,6	21,6	12,9	11,2	50
Nitrit NO2	DIN-ISO 15923-1 D42	0,05	<0,02	<0,02	0,02	<0,02	0,5
Berechnete Werte							
Carbonathärte		19,3	6,7	23,1	15,6	18,6	
Gesamthärte		27,4	8,5	35,2	21,7	26,4	
Gesamthärte (Summe Erdalkalien)	DIN 38409-6 H6	2,74	0,85	3,52	2,17	2,64	
Mikrobiologische Untersuchungen							
Enterokokken	EN ISO 7899-2	0	0	0	0	0	0
Koloniezahl bei 22°	EN ISO 6222-1999	0	0	0	3	0	100
Koloniezahl bei 36°	EN ISO 6222-1999	0	1	0	0	0	20
Coliforme Bakterien	DIN EN ISO 9308-1 K12	0	0	0	0	0	0
E. coli	DIN EN ISO 9308-1 K12	0	0	0	0	0	0
Im Rahmen des Untersuchungsumfangs sind die geltenden Grenzwerte eingehalten.							

SERVICE DE PERMANENCE DURANT / LE WEEK-END ET LES JOURS FERIES

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00. C'est pour cette raison que le central téléphonique n'est plus joignable après 14h00.

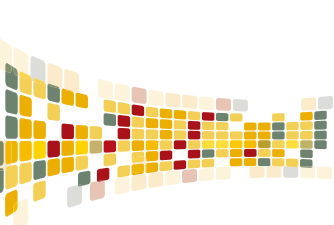
Les citoyens qui, en cas **d'urgence**, nécessitent l'aide d'un service communal (p. ex. pour une déclaration de décès, l'organisation d'un enterrement, en cas d'une fuite d'eau, ...) peuvent toujours appeler le numéro d'urgence **341134-30** et y indiquer leurs nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils seront rappelés dans les meilleurs délais.

Les horaires d'ouverture des bureaux sont les suivants:

- le lundi de 08.00 à 11.30 heures et de 13.00 à **19.00** heures
- du mardi au jeudi de 08.00 à 11.30 heures et de 13.00 à 16.30 heures
- le vendredi de 08.00 à **14.00** heures

Ci-dessous encore quelques numéros utiles:

Centre de loisirs « Am Sand »	661 341 153
Police	24473-200
Service d'incendie	347220
Permanence « repas sur roues »	661 341 156
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
P&T (téléphone)	12424
P&T (télé)	8002-8887



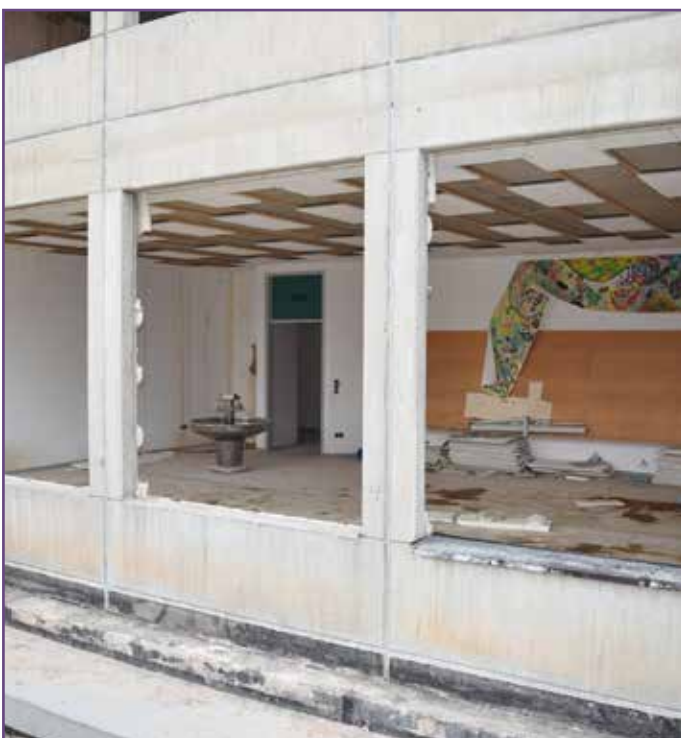
RÉNOVATION DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



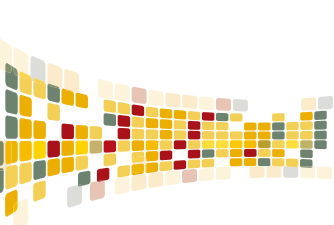


9.10.2016: NATIONALE GEDENKDAG JOURNÉE COMMÉMORATIVE



17.09.2016: TAG DER SANFTEN MOBILITÄT
JOURNÉE DE LA MOBILITÉ DOUCE





19.09.2016: INAUGURATION DU PARKING "CHARLY'S GARE" À SENNINGERBERG

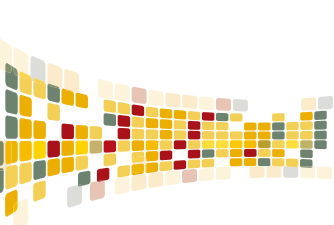


07.10.2016: EXCURSION COMMUNALE

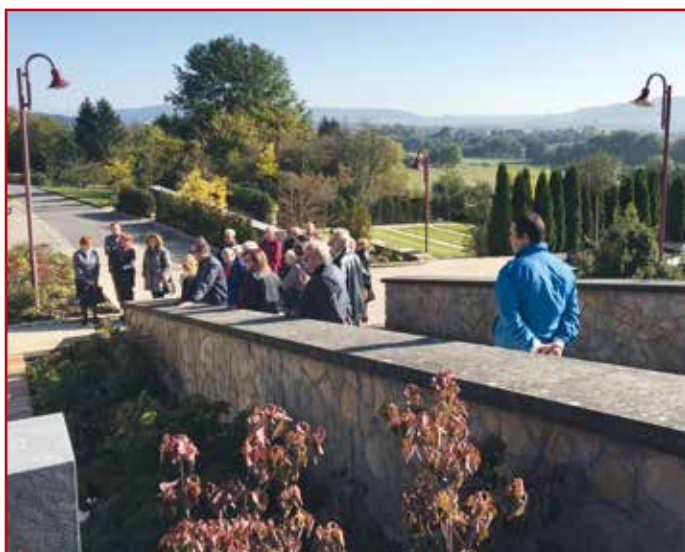
Programme

- Visite guidée par M. Régis Moes de l'exposition « La guerre froide au Luxembourg » au Musée national d'Histoire et d'Art,
- une visite guidée au Vitarium suivie
- d'un dîner au Restaurant LuxLounge du Vitarium





16.10.2016: INAUGURATION DU CIMETIÈRE DE SENNINGEN



30.09.2016: INTERNATIONALER FEUERWEHR -
FÜHRUNGS- UND OFFIZIERSVEREIN 50 PLUS EU



GRÜNE ECKE / COIN VERT

24.09.2016: BËSCHBOTZ VUN DE NATUR
A REESFRËNN, SENNENGERBERG,
ANERE VERÄINER AN DER
NOHALTEGKEETSKOMMISSIOUN
NIDDERAANWEN



TOUR DU DUERF 2016 - ÉQUIPE DU KLIMATEAM



SUBSIDE COMMUNAL POUR L'ACQUISITION D'APPAREILS MÉNAGERS ÉNERGÉTIQUEMENT PERFORMANTS

Type	Classe énergétique	Subside
Congélateur	A+++	100 €
Réfrigérateur	A+++	100 €
Combiné réfrigérateur / congélateur	A+++	100 €
lave-vaisselle	A+++	100 €
lave-linge	A+++	100 €
sèche-linge	A+++	100 €
four	A++	100 €
cuisseurs à vapeur	A	100 €
Pompe de circulation - chauffage		50 €

Ces nouvelles classes énergétiques sont valables à partir du **1er octobre 2016**.

Pour soutenir l'économie d'énergie et la mise en œuvre d'énergies régénératives, la commune subventionne par 100,- € l'acquisition d'un **appareil de la classe énergétiquement la plus performante** existant sur le marché et par 50 € l'achat d'une pompe de circulation (chauffage).

Ces subventions peuvent être demandées moyennant le formulaire téléchargeable sous <http://www.niederanven.lu/fr/guichet-l-ctronique/formulaires> accompagné de pièces justificatives.

ENTWICKLUNG DES ABFALLAUFKOMMENS IN DEN JAHREN 2010-2015

In der Gemeinde Niederranven werden seit vielen Jahren die Weichen für eine vermeidungs- und verwertungsorientierte Abfallwirtschaft gestellt. Die inzwischen eingetretenen Sammelerfolge sind der Verdienst des außerordentlichen Engagements der Bürgerinnen und Bürger. Hier ist nun im Einzelnen die Entwicklung der verschiedenen Abfallsammlungen der Jahre 2010-2015 dargestellt:

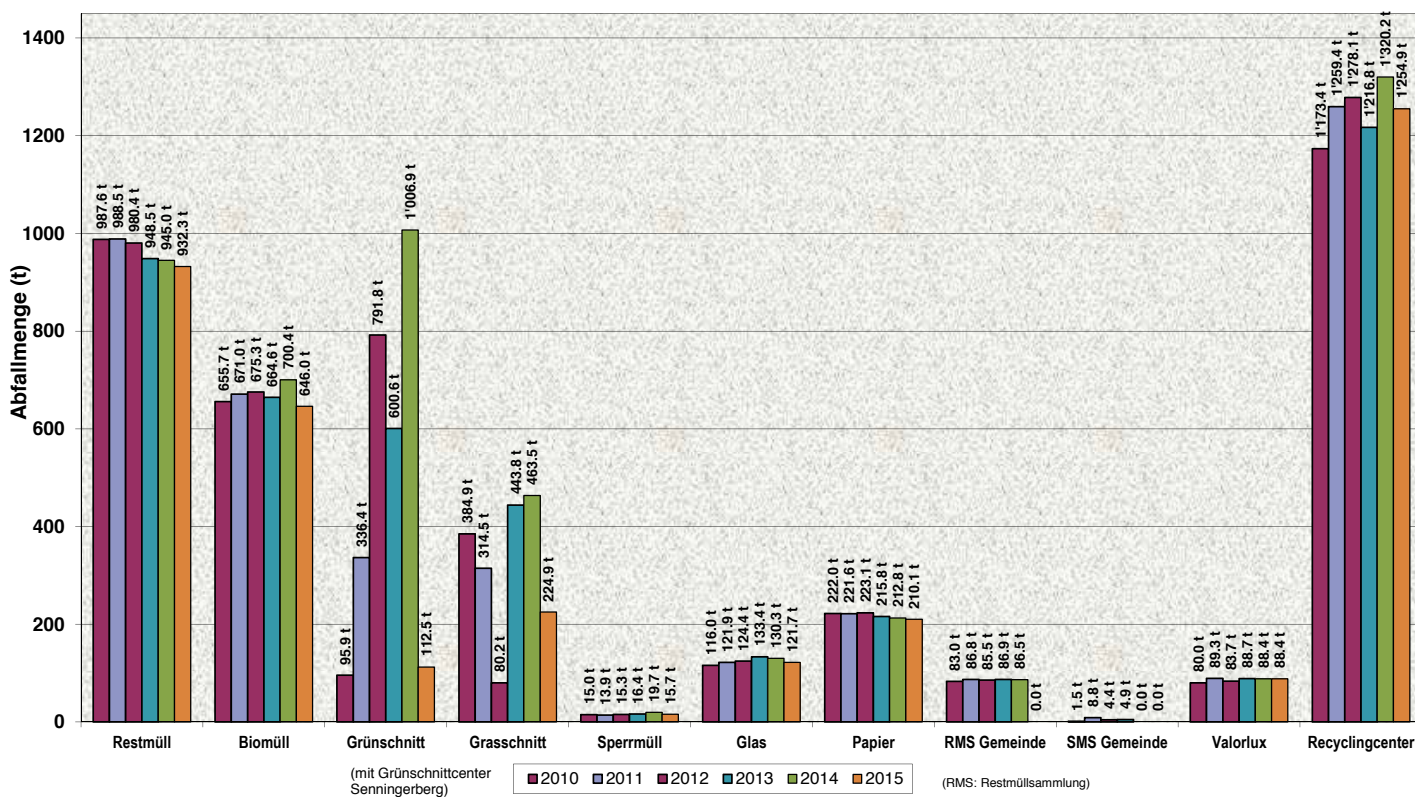
EVOLUTION DES DÉCHETS ENTRE 2010 ET 2015

Depuis de nombreuses années la commune de Niederranven pose ses jalons dans la mise en œuvre de la prévention et de la gestion écologique des déchets. Grâce à l'engagement extraordinaire des citoyens, le succès du recyclage dans la commune est démontré par le développement des différents collectes de déchets des années 2010-2015 :

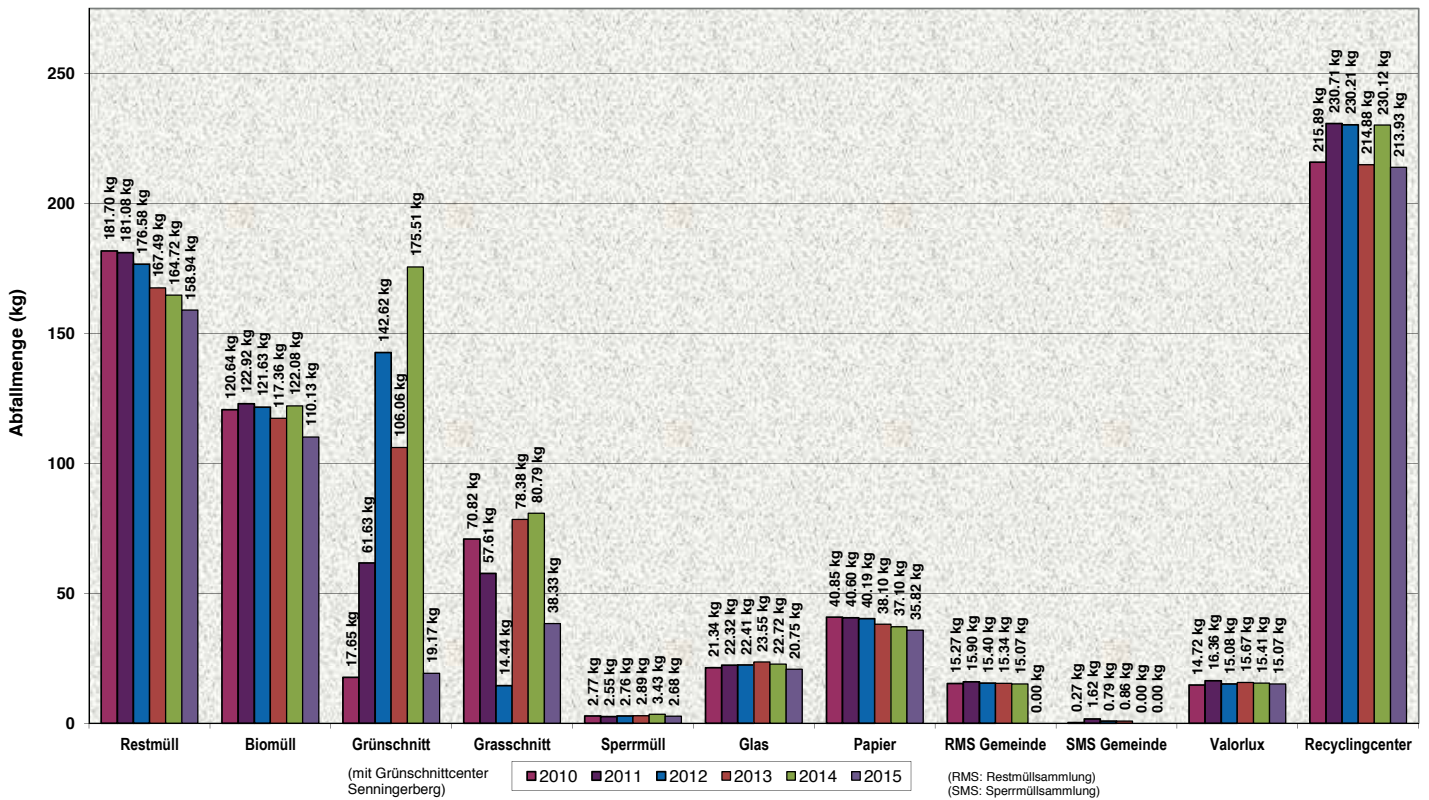
Abfallstatistik NIEDERRANVEN

Grafik: CCN s.a.

Gesammelte Mengen (2010-2015)



Gesammelte Mengen pro Einwohner 2010-2015



dingdong.lu
Ausléinen amplaz kafen
e Projet vum Mouvement Ecologique

Empruntez au lieu d'acheter
un projet du Mouvement Ecologique

Buy less, borrow: "dingdong.lu" - an innovating project to share objects by the Mouvement Ecologique.
More informations on www.dingdong.lu

www.dingdong.lu
Share your tools

mouvement
écologique

Machen auch Sie mit!

Veränderungen in der Gesellschaft kommen oft "von unten", durch Visionen und Initiativen von Menschen, die sich ein besseres Zusammenleben wünschen.

Weltweit gibt es immer mehr Menschen, die sich in Gemeinschaftsgärten, Gemeinschaftsanlagen zur Produktion von erneuerbaren Energien, "Transition Towns", Repaircafés, Tauschbörsen oder Gratisflohmärkten engagieren und somit das Prinzip des "Gemeinwohls" mit Leben füllen.

"dingdong.lu" gliedert sich in diese Reihe ein: Austausch und soziale Kontakte, die Langlebigkeit von Produkten anstatt überflüssigem Konsum durch die Förderung der Idee des Austauschs und des Verleihs stehen im Fokus.

Participez, vous aussi!

Les changements sociétaux se font souvent par des citoyen/nes. Dans le monde entier, de plus en plus de personnes s'engagent pour promouvoir des projets tels que les jardins communautaires, les installations collectives de production d'énergies renouvelables, les "Transition Towns", les "Repair-café" ou encore des bourses d'échange... Grâce à leur engagement, le concept du bien-être général est propagé et transposé.

"dingdong.lu" est un projet qui s'inscrit dans cette même lignée. Les mot-clés sont: échange et contacts sociaux, longévité de produits, promotion de l'idée du prêt et de l'emprunt au lieu d'une consommation éfrénée!



Gestion écologique des déchets dans les résidences : un nouveau service pour les citoyens

Se basant sur la directive européenne 2008/98/CE, le Luxembourg a décrété dans sa loi nationale de gestion des déchets du 21 mars 2012 que les immeubles collectifs (« résidences ») devaient être dotés des équipements nécessaires pour procéder à une collecte sélective des différentes fractions de déchets.

Il s'agit en principe de réduire fortement les quantités de déchets résiduels en collectant séparément et en valorisant différents produits. Outre les matières valorisables conventionnelles comme le papier, le verre et les emballages (Valorlux), il est prévu de collecter séparément les « déchets biologiques » dans les résidences. Viennent s'y ajouter différents produits problématiques tels que les médicaments, les ampoules, les appareils électriques, les piles, les emballages auxquels adhèrent des résidus de peinture ou emballages d'autres substances problématiques et les aérosols.

Afin de garantir une collecte sélective des déchets, les résidences ont comme obligation l'installation des stations de collecte.

Étant gestionnaire de plusieurs parcs de recyclage, nous disposons d'un savoir-faire et des connaissances approfondies qui permettent de répondre à toutes les demandes de recyclage et de valorisation de déchets.

Pour l'aménagement de votre station de collecte, nous vous proposons le service suivant :

- ▶ Fourniture et installation de la station de collecte
- ▶ Vidage des récipients de collecte et tri des produits
- ▶ Remise en état de la station de collecte
- ▶ Le transport des produits vers les centres de recyclage

Un service complet - clé en main

- ▶ **Création d'un bilan annuel des déchets (si demandé)**

Les avantages des stations de collecte :

- ▶ **Vous optimisez la collecte des matières recyclables**
- ▶ **Vous économisez les matières premières**
- ▶ **Vous réduisez le volume de déchets résiduels jusqu'à 68%**
- ▶ **Vous réduisez vos coûts d'élimination de déchets jusqu'à 66%**

Avez-vous encore des questions ?

☎ **488 361 1**
info@ccn.lu

oekotopten

6, rue Vauban • L-2663 Luxembourg
 Tel.: 43 90 30-60 • Fax: 43 90 30-43
 oeko@oekotopten.lu • www.oekotopten.lu

Mises à jour des listes de produits d'éclairage LED les plus économes en énergie téléchargeables sur Oekotopten.lu

Alors que les journées se raccourcissent visiblement, l'éclairage intérieur doit être allumé de plus en plus tôt.

Si vous n'avez pas encore opté pour un éclairage LED écologique dans votre maison, nous vous invitons à visiter le site Oekotopten.lu, qui vous renseignera sur les LED qui, en termes d'efficacité énergétique, ont dorénavant clairement dépassé même les dites lampes à économie d'énergie ou lampes fluorescentes compactes plutôt contestées.

Lors de l'introduction des lampes LED dans les listes Oekotopten.lu il y a 4 ans, il fallait utiliser un produit LED à 12 watts pour compenser l'éclairage fourni par une ampoule classique de 60 watts. Aujourd'hui, un produit LED de 7 watts suffit! Dans la catégorie des produits du type « bougie » ou de « boule », l'efficacité énergétique a carrément doublé. Si vous prenez en considération l'ensemble des lampes intérieures qui peuvent être équipées d'une LED – du lampadaire du salon jusqu'aux tubes lumineux dans la cave en passant par les spots encastrés dans le plafond, grâce à la technologie LED, les potentielles économies d'énergies atteignent rapidement une coquette somme.

Afin de découvrir d'autres types de lampes LED (spots, tubes ou applications spéciales), visitez le site www.oekotopten.lu.

Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel auf Oekotopten.lu

Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf Oekotopten.lu einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf www.oekotopten.lu.

Contact : Camille Muller

www.oekotopten.lu

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43

mail: camille.muller@oeko.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement





COPYRIGHT

LA QUALITÉ DE NOTRE EAU



Les ménages jouent un rôle non négligeable sur la qualité de l'eau.

L'eau que nous utilisons au sein de notre foyer finit, en général, à la station d'épuration. Hélas, elle contient souvent une charge de pollution importante. Celle-ci peut perturber le fonctionnement des stations d'épuration.

Une part des rejets déversés pollue directement nos cours d'eau et peut avoir des conséquences dramatiques sur la faune et la flore aquatiques.

Découvrez dans les prochaines pages, comment chacun d'entre nous peut contribuer à préserver la qualité de nos réserves d'eau.

UNE MAISON PROPRE ET SAINNE

Les produits d'entretien contiennent bien souvent des substances nocives pour l'eau et difficilement dégradables dans la nature. Ils peuvent également être toxiques pour les animaux, les plantes et les humains.

LES RÈGLES DE BASE

1. NETTOYEZ RÉGULIÈREMENT EN DOUCEUR :

avec de l'eau chaude et du nettoyant tout usage. Pas besoin de sortir la grosse artillerie !

2. UTILISEZ DES PRODUITS ALTERNATIFS :

Il en existe au Luxembourg, une large gamme avec une éco-certification européenne, notamment les produits de la gamme «clever Akaafen» recommandés par SuperDrécksKëscht*.

PAS BESOIN D'UTILISER DE
L'EAU DE JAVEL OU
DES PRODUITS
CONTENANT DE L'AMMONIAQUE
POUR NETTOYER VOTRE MAISON.
CES PRODUITS NE SONT
PAS SEULEMENT MAUVAIS
POUR L'EAU MAIS
ÉGALEMENT COMPLÈTEMENT
INUTILE !

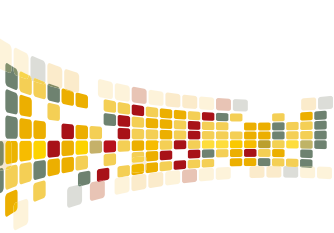
3. ÉVITEZ LES PRODUITS TROP AGRESSIFS :

notamment ceux comportant un symbole de danger.

CERTAINS PRODUITS COURANTS,
PAR EXEMPLE LE VINAIGRE,
SONT TRÈS EFFICACE CONTRE LE CALCAIRE.

REMPLECEZ CES PRODUITS PAR
UN PEU D'HUILE DE COUDE ET UNE BONNE
MICROFIBRE. CETTE SOLUTION EST PLUS
ÉCOLOGIQUE ET ÉCONOMIQUE !

4. RESPECTEZ LE DOSAGE DES DIFFÉRENTS PRODUITS



DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO



Eng Auswiel vu schéinen Photoen aus der Gemeng erageschéckt vun :



der Madame Nicole Housse



der Madame Christiane van der Vekene



dem Här Gerry Wagner



dem Här Erwin Esly

Villmols merci an zugleich een Opruff un d'Awunner : Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marielou.ludovicy@niederanven.lu)



dem Här Cédric Gantzer



SAINT NICOLAS ARRIVE

Saint Nicolas rendra visite aux petits enfants de la Commune de Niederanven âgés de moins de 4 ans ne fréquentant pas encore l'école, **lundi, le 5 décembre 2016 à 15h30** au centre de loisirs (Loisi) à Niederanven.

Le même jour, Saint Nicolas rendra également visite aux écoliers de l'école fondamentale.

SANKT NIKOLAUS KOMMT

Am Montag, den 5. Dezember 2016 um 15h30 stattet Sankt Nikolaus im Freizeitzentrum (Loisi) in Niederanven den Kleinkindern der Gemeinde Niederanven seinen Besuch ab.

Es sei darauf hingewiesen, dass ausschließlich die Kinder bis 4 Jahre, die noch nicht zur Schule gehen, beschenkt werden.

Den Schulkindern wird ebenfalls am 5. Dezember von Sankt Nikolaus ein Besuch abgestattet.



MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Rue du Coin | L-6999 Oberanven

T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu

arcus | am Dëngscht vu Kanner, Jugend a Famill

Jours de fermeture 2017 de la Maison Relais et Crèche Niederanven

Lundi de Pâques – 17 avril 2017 (lundi)

Fête du travail – 01 mai 2017 (lundi)

Ascension – 25 mai 2017 (jeudi)

Lundi de pentecôte – 05 juin 2017 (lundi)

Fête nationale – 23 juin 2017 (vendredi)

Assomption – 15 août 2017 (mardi)

Toussaint – 01 novembre 2017 (mercredi)

Noël – 25 décembre 2017 (lundi)

Deuxième jour de Noël – 26 décembre 2017 (mardi)



am Dénagscht vu Kanner, Jugend a Famill

Maison Relais Niederaanven

Während den Sommerferien veranstaltete die Maison Relais bereits zum dritten Mal das Waldprojekt genannt „**Bëschprojet**“. Vom 22. August bis zum 2. September fanden auf dem Gelände des Bëschhaus auf dem Senningerberg Aktivitäten rund um das Thema „Wald und Natur“ statt.



Ziel war es, auf der einen Seite, den Kindern den Wald näher zu bringen und ihnen zu ermöglichen diesen Lebensraum zu erforschen. So entdeckten die 3 bis 12 Jährigen zum Beispiel die Vielfalt des Waldes als sie Material zum Gestalten eines Naturbildes und eines Waldsofas sammelten. Außerdem nutzten sie Naturmaterial um einen Pizzaofen zu bauen.

Auf der anderen Seite sollten die Kinder die Gelegenheit bekommen neue Kompetenzen zu entwickeln und eigene Grenzen zu überwinden. So führte Schreiner Claudio Querin die Kinder in die Welt der Schreinerei ein. Das



Ausarbeiten eines Blindpfades wie auch eines Riechbaumes beanspruchte alle Sinne der Kinder.

Durch die Förster und deren „Equipe Forestière“ entstand am 24.08.16 ein Rallye rund um das Thema „Waldarbeiten“.



Gesellschaft erhielten die Kinder aus den ebenfalls von ARCUS geleiteten Maison Relais Grevemacher, Rosport und Mompach. Insgesamt nahmen täglich bis zu 120 Kinder am „Bëschprojet“ teil. Das Projekt wurde durch das traditionelle Abschlussfest an dem die Kinder und ihre Eltern teilnahmen beendet.



Die Gemeinde Niederaanven bedankt sich bei der Gemeinde, den örtlichen Förstern André Kreins, Timothy Mann und sämtlichen weiteren Mitarbeitern, den Scouten, dem Unternehmen Liébaert und allen Freiwilligen die dieses Projekt mitgestaltet haben.



am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

Crèche Niederaanven

Im Juni 2016 wurde der „**Multifunktionsraum**“ der Crèche Niederaanven eröffnet. Durch die Raumgestaltung nach dem Prinzip des Raumes als 3.Pädagoge lernen Kinder auf spielerische Art und Weise durch non-formale Bildung.



Wasser und Sand sind für Kinder eine Faszination. Die Auseinandersetzung mit diesen Elementen macht den Kindern einerseits viel Spaß, andererseits entwickeln die Kinder wichtige Kompetenzen wie z.B. Mathematik, soziale und emotionale Entwicklung, Sprache und Kreativität. Das Ausleeren, Einfüllen und Umfüllen anhand verschiedener Materialien wie: Töpfen, Joghurtbechern, Trichtern, Kellen, durchsichtigen Schläuchen und Flaschen ist wertvoll für das körperlich-sinnliche Erleben und ermöglicht Einsichten in physikalisches Grundwissen.



Leuchttische laden Kinder zum Forschen ein. Das Licht zieht Kinderaugen an und zudem kann die visuelle Stimulation beruhigend wirken. Mit Hilfe des Lichts werden Strukturen in natürlichen oder synthetischen Materialien sichtbar, die ohne dieses Hilfsmittel unerkannt bleiben. Durch einfache Lichtexperimente können die kleinen Forscher zB. feststellen, welchen Einfluss das Licht auf die Erscheinung von Farben hat.

Malen fördert sowohl die Grob- als auch die Feinmotorik. Kreativität wird freigesetzt und das Selbstbewusstsein der Kinder gestärkt. Die Konzentrationsfähigkeit und die Koordination von Hand und Auge werden durch das Malen geschult. Die kognitive Entwicklung, Toleranz und die Fähigkeit zur Selbstkritik werden angeregt. Durch die natürliche Neugierde der Kinder werden durch Farbmischungen endlose Entdeckungen gemacht.



ERWACHSENENBILDUNG 2016/2017

* MEDITATION-KURS: *

Durch aktive und passive Achtsamkeits- und Konzentrationsübungen einen anderen Bewusstseinszustand erreichen; wacher Geist und tiefste Entspannung erzielen; seine Mitte, innere Ruhe und Frieden finden; positive Gefühle, Gesundheit und Selbstwahrnehmung fördern; das Immunsystem stärken; Regeneration und Relaxation.

Kurs	Kursbeginn	Kursende	Tag	Zeit	Preis	Niveau
Meditation Kurs	11/01/17	24/05/17	Mittwoch	18.30 - 20.00	114,75 - €	Anfänger

Die Kurse finden an folgenden Tagen statt:

Januar : 11.01.17 & 18.01.17 & 25.01.17

Februar : 01.02.17 & 08.02.17 & 15.02.17

März : 01.03.17 & 08.03.17 & 15.03.17 & 22.03.17 & 29.03.17

April : 05.04.17 & 26.04.17

Mai : 02.05.17 & 10.05.17 & 17.05.17 & 24.05.17

Dauer der Kurse: 25,5 Stunden

Kursleiterin: Frau Annette Schlessler-Raths

Die Kurse finden in der „Salle associative“ 221 A, route de Trèves, L-6940 Niederanven statt.

Anmeldung bis 15.12.2016: Gemeinde Niederanven / Tél: 34 11 34-39 (Mangen Marie-Paule)

* ELTERN/KIND-KURS: *

Shiatsu/Meridian-Massage für Kinder ist ein Programm mit Eltern und Kindern zur Förderung von Körperhaltung und Konzentrationsfähigkeit; um leichter aus der Anspannung in die Entspannung zu kommen; ein Verhältnis zwischen Aktivität und Ruhe zu finden; beugt Rückenproblemen und Kopfschmerzen vor; festigt das Eltern-Kindverhältnis

Kurs	Kursbeginn	Kursende	Tag	Zeit	Preis	Niveau
Eltern/Kind Kurs	14/01/17	11/02/17	Samstag	10.00 – 12.00	45.- €	Anfänger

Die Kurse finden an folgenden Tagen statt:

Januar: 14.01.17 & 21.01.17 & 28.01.17

Februar: 04.02.17 & 11.02.17

Dauer der Kurse: 10 Stunden

Kursleiterin: Frau Annette Schlessler-Raths

Die Kurse finden in der „Salle associative“ 221 A, route de Trèves, L-6940 Niederanven statt.

Anmeldung bis 15.12.2016: Gemeinde Niederanven / Tél: 34 11 34-39 (Mangen Marie-Paule)

Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 09 Januar 2017 bis 17 Februar 2017

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Excel avancé		Internetführerschäin 2/2
14:00 - 16:00	MS Windows 10		Digital Photographie
16:00 - 18:00		iPhone / iPad	
19:00 - 21:00		Word avancé	

All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Windows 10	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Word 2007 avancé	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Excel 2007 avancé	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Workshop Apple iPhone / iPad	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwien kann een sech all Dag
vum **01.12.2016** bis **16.12.2016**
vun **09h30** bis **16h00**
per Telefon oder E-mail

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**



621 22 35 22



niederanven@gmail.com

FUSSBALLCAMP VUM US HUESCHTERT

Vum 22-26 August huet zu Hueschtert um syntetheschen Terrain fir dei 2 Keier een internationalen Fussballcamp stattfonnt.

Organiseirt gouf den Camp vun Goals and More an Zesummenarbecht an der Koordinatioun vum US Hueschtert.

Eng gudd 70 Kanner am Alter vun 5 bis 14 Joer hun drun Deel geholl.

Traineiert goufen d'Kanner ennert de Leedung vum Klaus Arenz vun engen Ronn 6 Trainer, ennert anerem och de Goalkeepslegend aus Daitchland dem Wolfgang Kleff.

Moies stoung während gudd 2 Stonnen intensiven Training um Programm.

Duerno gouf zesummen giess fir erem nei Kräften ze sammelen an am Nometten stoung dun nach während baal 3 Stonnen erem den Fussball am Virdergrond daat enert anerem mat klengen Gewennspiller an Matcher.

Trotz zum Deel ganz waarmen Temperaturen haaten d'Kanner hier Freed sou dass enger dretter Editioun naischt mei am Wee steet.

Dofir mierkt lech elo schon den Datum fir daat anert Joer, d'Woch vum 21 bis 25 August fir ,well och dest Joer waert den Camp erem mei wei secher freizzeiteg ausgebucht sinn.

Den US Hueschtert mei wei nemmen een Fussballclub.



TENNIS CLUB SENNINGERBERG “ JUNIOR OPEN 2016”

17 – 24 SEPTEMBRE

Filles de la catégorie d'âge **U18**



Zoe Nicolai



Michele Haland



Magdalena Stankova

Garçons des catégories d'âge **U12**



Oscar Pedersen



Pol Castellvi



Carles García

Garçons des catégories d'âge **U14**



Tim Risch



Louis Lavandier



Boris Mukhamediev

Garçons des catégories d'âge **U18**



Simon Nicolai



Samuel Godonou



David Ascoli

REMISE DES PRIX PAR ELEONORA MOLINARO



CATEGORIE U12 Garçon
Vainqueur: Castelvi Makhlof Pol
 (à gauche)
Finaliste: Korva Oliver
 (à droite)



CATEGORIE U14 Garçon
Vainqueur: Risch Tim
 (à droite)
Finaliste: Van der stichele Paul
 (à gauche)



CATEGORIE U18 Garçon
Vainqueur: Godonou-dossou Samuel
 (à gauche avec Eleonora Molinaro
 invitée d'honneur)
Finaliste: Elias Careborn
 (absent sur la photo)



CATEGORIE U18 Fille
Vainqueur: Magdalena Stankova
 (à gauche avec Eleonora Molinaro)
Finaliste: Zoe Nicolai
 (à droite avec Eleonora Molinaro)



09.10.2016: 15^E ANNIVERSAIRE DU
KARATE CLUB NIEDERANVEN





2.10.2016: CONCERT DE CLÔTURE DU SEMINAIRE D'ORCHESTRE

ORGANISÉ PAR LE SYNDICAT D'INITIATIVE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN



15 + 16.09.2016 : QUETSCHEFEST
ORGANISÉIERT VUM CTF SENNINGERBERG



20.09.2016: SÉJOUR AUX PAYS-BAS DES
"NATUR A REESFRËNN SENNINGERBERG"



AMICALE DE L'AARNESCHT

32 Leit vun der Amicale de l'Aarneschtt hunn den 24. September 2016 hiren traditionellen Joresausflug, an dat am schéinsten Spéitsummerwieder, op Mendig (D) an op Andernach (D) gemat, wou si ënner anerem zu Mendig den Lavadome mat Keller an zu Andernach den héchsten Kaalwaassergeysir vun der Welt besicht hunn. Dat ganz huet sech ouni grouse Stress an gemittlecher a frëndschaftlecher Atmosphère ofgespillt. Avis aux amateurs fir d'näxt Joer.



CIPA GRÉNGEWALD NIDDERAANWEN: DEN 28.9.2016 HUN D'ANNY AN DE ROGER SCHLECK-DOOS HIR GËLLEN HOCHZEIT GEFEIERT.

A plaaz e Kado ze kréien, hun si 525 euros un d'Amicale Routscheed iwerrecht.



AMICALE DE LA PÉTANQUE



AMICALE DE LA PÉTANQUE
AGAPE DE FIN DE SAISON 2016

FOOTBALL

JEUNES FILLES
...GROWING TOGETHER!!

Entraînement Munsbach
Lundi 17:15-18:45
Vendredi 17:15-18:45

Entraîneur Jeunes Filles:
Declan O'Hanrahan
Tel: 691 554 559
declano@pt.lu

Entraîneur Dames:
Nico Bevilacqua
Tel: 621 799 911
nicolabevilacqua@hotmail.com

ENTENTE WORMELDANGE/HOSTERT/MUNSBACH/GREVENMÄCHER DAMES

Fussball ist ein Sport, die Kondition, Teamgeist, Strategie und Spaß enthält.

Sind Sie ein Mädchen zwischen dem 1. Januar 2002 und 31. Dezember 2006 geboren?
Sind Sie auf der Suche nach einer sportlichen Herausforderung?

Wir suchen Mädchen wie Sie für unsere Mannschaft!

Trainings sind Montag und Freitag zu Munsbach um 17.15 bis 18.45

Le football est un sport qui implique le conditionnement, l'esprit d'équipe, stratégie et amusement.

Êtes-vous une fille née entre le 1 Janvier 2002 et le 31 Décembre 2006?
Cherchez-vous un défi sportif?

Nous sommes à la recherche de vous pour notre équipe!

Les entrainements sont lundi et vendredi de 17.15 à 18.45 à Munsbach

Football is a sport that involves, conditioning, team spirit, strategy and fun.

Are you a girl born between 1 January 2002 and 31 December 2006?
Are you looking for a sporting challenge?

We are looking for girls like you for our team!

Trainings are Mondays and Fridays 17.15 to 18.45 in Munsbach

ADVENTSMAART

25. NOVEMBER 2016

Ab 17h00

26. NOVEMBER 2016

Ab 10h00

D'SCOUTEN VUN NIDDERAANWEN,
INVITÉIEREN IECH ALL OP HIEREN
TRADITIONNELLEN ADVENTSMAART.

Rendez-Vous beim Match zu Nidderaanwen, Freides den 25-11-16 ab +/- 17h00
an Samsdes den 26-11-16 ab 10h00

Hei kennt dir e schéinen selwergemaachtenen Adventskranz, selwergesteltes vun de Kanner, an nach viles méi ...
kaafen kommen. Dobai kennt dir och nach e gudde Maufel iessen an eppes guddes drénken kommen an daat alles
bei gudder Chrëschtdaagsstëmmung.

Kommt bis laancht, mir freeën eis op iech !!

Lëtzebuenger Scouten Nidderaanwen



GLÜHWFEST



Mir
feieren
20 Joër
CDJ Sennengerberg
mat
Gratis-Glühwäin
vu 15-16h

Kéisfondue
&
Zopp

Glühwäin

3. Dezember 2016
ab 10h00

Match
Nidderaanwen

D'Theaterkëscht Hueschtert présentéiert
de lëschtgen 3-Akter

Wann Hexe baken

vum Gudrun Ebner, iwwersat vum René Airoldi

am LOISI zu
Ueweraanwen



Entrée:

10€ / 7€ (bis 12 Joer)

16.12 + 17.12.2016 + 13.01 + 14.01.2017 um 20h
Matinée de 15.01.2017 um 17h

Umellen: 661 600 604
reservatioun@theaterkescht-hueschtert.lu

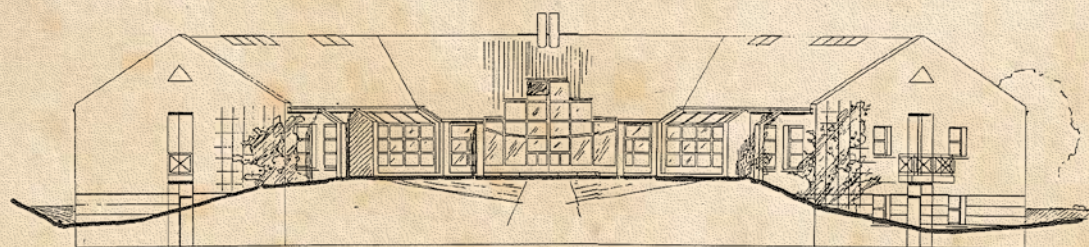


AM 21. DEZEMBER 1990 ERFOLGTE IN OBERANVEN
DER ERSTE SPATENSTICH ZUM
“FOYER DE JOUR POUR PERSONNES AGEES”

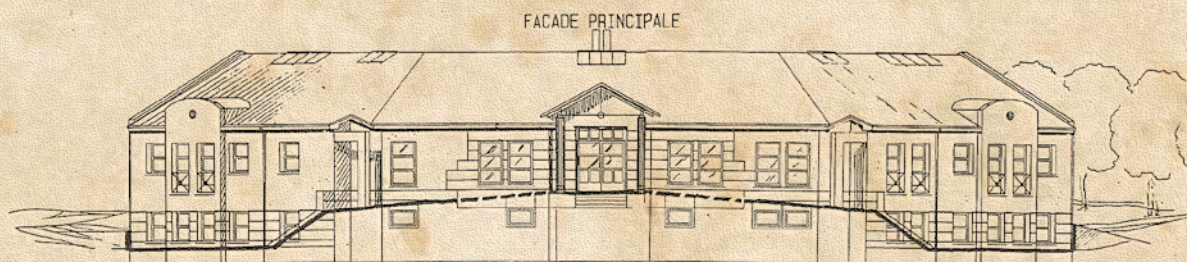


Familienminister Fernand Boden, die Schöffenräte der Syrtal-Gemeinden, Vertreter verschiedener Regierungsstellen, die Mehrzahl der Mitglieder des Niederanvener Schöffen- und Gemeinderates sowie viele weitere Ehrengäste wohnten am Freitag, dem 21. Dezember 1990, dem Spatenstich zum “Foyer de Jour” für ältere Leute bei. Das “Syrdall Heem” wird auf einem geeigneten Gelände in unmittelbarer Nähe des Schul-, Sport-, Freizeit- und Einkaufszentrums “Am Sand” entstehen.

Untenstehende Zeichnungen zeigen, wie das neue Gebäude aussehen wird.



FACADE POSTERIEURE



FACADE PRINCIPALE

1.10.2016: 10^E ANNIVERSAIRE
DU "BICHERHAISCHEN" SENNENG



Les prochaines manifestations au Kulturhaus Niederaanven

Réservations : 26 34 73 1 / info@khn.lu



Maus Kätti

Exposition de Sophie Dewalque à l'occasion de la réédition du livre 'Maus Kätti'

Vernissage: Mardi, 25.10.2016 à 18h30

Exposition: Du 25.10. - 2.12.2016

Entrée: Gratuite



Crashcours Weltreliouen

Eng Konferenzreih mam Danielle Schmidt

Méindes, 7.11., 14.11., 21.11., 28.11., 5.12.2016 vu 19h30 bis 21h30

Sprooch: Lëtzebuergesch

Präis: Gratis Entrée



Personnages et Mouvement

Cours de dessin animé avec Marina Herber

Jeudi, 10 + 17.11.2016, 14h00-17h00

Prix: 60 €

Âge: à partir de 16 ans et adultes



Porgy & Bess revisited

Nicolas Dautricourt, Pascal Schumacher, Knut Erik Sundquist

Date: Dimanche, 20.11.2016 à 17h00

Prix: 13 / 8€



Casa

Theater ohne Sprache für Kinder von 2-6 Jahren, Testoni Ragazzi, Bologna

Sonntag, 27.11.2016 um 16h00

Sprache: Ohne Sprache

Ticket: 10 / 6 €

Einschreibung: 2634731 / info@khn.lu



Marly Marques Quintet

Marly Marques, Jitz Jeitz, Claude Schaus, Laurent Peckels, Paul Fox

Date: Vendredi, 2.12.2016 à 20h00

Prix: 13 / 8€



Unpaper

Exposition de Julie Conrad du 8.12. - 23.12.2016

Vernissage: Jeudi, 8.12.2016 um 18h30

Heures d'ouverture: Mardi-samedi, 14h00-17h00

Eintritt : Gratis



Papeier Design

Workshop fir Kanner ab 3 Joer mat der Designerin Julie Conrad

Cours 1: Donneschdes, 8.12.2016, 14h00-16h30 (3-6 Joer + Begleedpersoun)

Cours 2: Donneschdes, 13.12.2016, 14h00-16h30 (6-9 Joer)

Prix: 25 €

REGIONALE KULTURKALENNER



Gemeng Betzder

www.betzdorf.lu/culture-et-sports

12. 11. 19:00	Concert mat Orchester Chorale Menster	Kierch Menster
17. - 27. 11.	Exposition Tableaux Janine Thill	Aal Kierch Roodt/Syre
10.12. 20:00	" Douane's Musek " in Concert with Special Guests Org: De Leederwon asbl.	Syrkus Roodt/Syre
9. - 17.12.	Exposition / Ausstellung M.Gehlhausen + Mme.Lebret Vernissage Vendredi 9.12. à 18:00	Aal Kierch Roodt/Syre
11.12. 20:00	20:00 Chrëscht-Concert Org: Ouljer Musek	Kierch Olingen



Gemeng Jonglënster

www.artlenster.lu

2. 10. 17:00	Concert am Trio: Maurice Clement-Uergel / Jean Halsdorf-Cello / Marc Dostert-Tenor, um 17:00 Auer an der Bierger Kierch Org: D'Frënn vum Bierger Schlass	Bourglinster Eglise
16. 10. 17:00	Galaconcert „LA LYRE“ Godbrange am Centre Culturel „am Duerf“ zu Jonglënster Info a Reservatioun: lalyre@gmx.com , Tel. 621 166 817	Junglinster Centre Culturel
23. 10. 17:00	Pianosconcert - Premier lauréat 2016 du Concours de Musique International Reine Elisabeth de Belgique Org: D'Frënn vum Bierger Schlass	Bourglinster Château
13.11. 17:00	Concert "LA BOCA" e.a. Astor Piazzola	Bourglinster Château
27.11. 17:00	Concert Quator Fauré Mahler-Brahms-Mozart	Bourglinster Château
27.11. 11:00 - 22:00	Lënster Adventsmaart Gemittlech Adventsstëmmung, fir lessen an Drénken ass gesuergt Um 15:30 kënt de Kleesschen bei de Centre Culturel	Junglinster Centre Culturel

REGIONALE KULTURKALENNER



Gemeng Nidderaanwen

www.niederanven.lu

25. & 26.11.	ADVENTSMAART Org.: Lëtzebuenger Guiden a Scouten Gemeng Nidderaanwen	Centre commercial "Les Arcades" à Niederanven
26.11. 20:00	SHOWCONCERT Org.: Concordia "The Voices"	Centre de loisirs "Am Sand" à Niederanven
25.-27.11.	PATCHWORKAUSSTELLUNG Org.: CTF Ernster	Salle associative à Ernster
3.12. 11:00 - 17:00	BOURSE AUX LIVRES ET AUX VIEUX PAPIERS Org.: Lëtzebuenger Bicherfrënn & Geschichtsfrënn Nidderaanwen	Centre de loisirs "Am Sand" à Niederanven
16. & 17.12.	THEATER Org.: Theaterkescht Hueschtert	Centre de loisirs "Am Sand" à Niederanven
18.12.	CHRËSCHTCONCERT Org.: Chorale Ste Cécile Hueschtert	Eglise de Hostert
26.12. 17:00	CONCERT DE BIENFAISANCE Org.: Fanfare "La Réunion" Hueschtert	Eglise de Hostert



Gemeng Schëtter

www.schuttrange.lu

22. & 23. 10.	„Chouergesangs-Weekend“ zu Mënsbech. Org. vun der UGDA an dem INECC, an der Zesummenarbecht vum Schëtter Gesank, der Kulturkommissioun Gemeng Schëtter an der regionaler Museksschoul Syrdall . Samstes um 14h00 bis 18h00 a Sonndes vun 9h30 bis 12h30 a vun 13h30 bis 17h00	Campus „an der Dällt“ –Sall am „Bichelgrëitche“ zu Mënsbech
27. 11. 15:00	Concert vun de Schëtter Jongbléiser um Bazar vun „Fraen a Mammen“	Centre Culturel
4. 12. 16:00	Chrëschtconcert Chrëschtlieder aus aller Welt mat der „Chorale Saint Cécile Hostert, ënner der Dir. Vum Jean Schumacher, dem Schëtter Gesank ënner der Dir. Vum Marianne Hengel an dem Blechbléiser Ensembl „ Alles Blech“ Fräien Entree	Schëtter Kierch
11. 12. 16:30	Concert spirituel vun der Schëtter Musek	Schëtter Kierch



syrdall heem asbl

ADVENTSBAZAR

SAMSCHEDES DEN 26. NOVEMBER 2016

**AB 11.30 AUER AM CENTRE
CULTUREL ZU MOUTFORT**

Et as esou wäit, Chrëscht daag steht virun der Dir. Mir si frou Iech op eisen Adventsbazar anzelueden. Daat ganzt an enger gemittlecher Ambiance mat Kaffi, Kuch oder engem gudde Pättchen a flotter Musëk. Flott lokal Verkaafstänn mat villen Ideen fir äer Krëscht daagskadoen. Ënnert anerem:

Holzdeko, Spillsaachen fir déi Kleng, Blummen an Deko, Schmuckartikel, Gebéss, Adventskränz a villes méi ...

MENU FIER D'METTEGIESSEN:

Bouchée à la Reine

oder

Goulasch

Umeldung fier d'Mettegiessen weg bis den
18. November um Telefon 26 35 23 20

Mir freen eis op äere Besuch
äre Syrdall Heem

HEALTHY, FIT AND HAPPY IN



***START NOW, GET 2016 FOR**

FREE

IMPROVE YOUR QUALITY OF LIFE HERE AND NOW.

100% PERSONALISED HEALTH TRAINING PROGRAMS.

EASY TO USE, SAFE AND EFFICIENT. IN GROUPS OR INDIVIDUAL.

(* OFFER WITH 12 MONTH INSCRIPTION).

PRIORITY

HEALTH COACHING

11 Z.I. BREEDWUES.

L- 1259 SENNINGERBERG

Tel: +352-24 55 82 81

www.priority.lu

www.facebook.com/priorityhealthcoaching

contact@priority.lu



Den Kanner Helpdesk (Senningerbierg an Rammeldang)

- Opmierksamkeets- an Schoulproblemer; Dysorthographie, Dyslexie an Dyskalkulie; Coaching, Diagnostik an Training; Sozial Kompetenzgruppen
- Psychologesch systemesch Berodung an Therapie; Mediatoun; Konscht- an Musek-Therapie; Hypnose; Familienbegleedung
- Sprooch-, Schwätz-, Schléck- an Stëmmbeanträchtegungen ennerstëtzen
- Motorik; Sensorik/Wahrnehmungen; Alldagsaktivitéiten; Selbstänneg- an Handlungsfäegkeet
- Entspannung; Energetesch -, Sport-, Fousreflexzonen-Massage während der Schwangerschaft, fir Puppelcher, Kanner an Erwuessener; Hot Stone

freet sech dorwer hier nei Kolleginnen virstellen:

Dr. Myriam Scholer
Docteur en Psychologie
Thérapie systémique et familiale
Art-thérapie et musicothérapie

Tel: (+352) 691 54 46 55

Martine Ripinger
Massagetherapeutin
Lehrerin für Babymassage
Therapeutic Touch Praktizierende

Tel: (+352) 621 24 45 33

Fir weider allgemeng Renseignement kuckt w.e.g. ënnert

www.kannerhelpdesk.lu



**Den 3. Dezember 2016 ass
am CIPA Gréngewald
onsen traditionellen
Adventsbasar mat flotten
Stänn a vill Animatioun
vun 12:00 bis 18:00 Auer**

Mat der Ennerstëtzung vun



BainDouche

Flach s.a.

**Komplettbäder
aus einer Hand**

Modernste Technik für Ihr Bad. Anspruchsvolle und kreative 3D-Planung auf Großbildschirm. Besuchen Sie unseren Showroom.

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 Niederanven

Tel. +352-269499-1
Fax +352-269499-99
www.baindouche.lu

Öffnungszeiten
Mo. - Fr.: 09.00-12.00 Uhr
13.00-18.00 Uhr
Sa.: 09.00-14.00 Uhr



MANIFESTATIONS-KALENNER

NOVEMBER	
25+26.11.2016	Adventsmaart
	Parvis Centre Arcades Senningen Lëtzebuurger Scouten Nidderaanwen
25-27.11.2016	Patchworkausstellung
	Salle associative Ernster CTF Ernster
26.11.2016	Showconcert
	Centre de loisirs Niederanven 20h00 Concordia – The Voices Niederanven
DEZEMBER	
01.12.2016	Porte ouverte
	Salle à côté du centre de loisirs Niederanven 15h00 – 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
03.12.2016	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre de loisirs Niederanven 11h00-17h00 Lëtzebuurger Bicherfrënn Geschichtsfrënn Nidderaanwen

05.12.2016	Besuch vum Kleeschen
	Owes bei den Lernster Kanner 17h00 lernster Stoussnéckelen
10.12.2016	Chrëschtfeier
	Centre de loisirs Niederanven Club 50 PLUS Niederanven
14.12.2016	Chrëschtfeier
	Buvette nouveau hall sportif Oberanven BBC Grengewald Hueschtert
16 + 17.12.2016 13, 14 + 15.01.2017	Theatervirstellung
	Centre de loisirs Niederanven 20h00 Theaterkëscht Hueschtert www.theaterkescht-hueschtert.lu
18.12.2016	Chrëschtconcert
	Porkierch Hueschtert 17h00 Chorale Ste Cécile Hostert
26.12.2016	Concert de bienfaisance
	Eglise de Hostert 17h00 Fanfare La Réunion Hueschtert



KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven

Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART

